

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y EDUCACIÓN

Escuela Profesional de Educación



Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto

Bermúdez a través de la recopilación de cantos

Tesis para obtener el Título Profesional de Licenciada en Educación,

Especialidad: Inicial y Puericultura

Autor:

Greycy Luzbely Meza Agüero

Asesor:

Dra. Gabriela Requena Cabral

Lima, diciembre de 2023

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo, Dra. Graciela Requena Cabral, docente de la Facultad de Ciencias Humanas y Educación, de la Escuela Profesional de Educación, de la Universidad Peruana Unión

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recopilación de cantos”** de la autora Greycy Luzbely Meza Agüero, tiene un índice de similitud de 17 % verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima a los 5 días del mes de diciembre del año 2023.



Dra. Gabriela Requena Cabral

032

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a los 05 días del mes de diciembre del año 2023 siendo las 11:00 horas, se reunieron en el Salón de Grados y Títulos de la Universidad Peruana Unión, bajo la dirección del presidente del jurado: Dra. Melva Hernández García; la secretaria: Mg. Jaimin Murillo Anton y la asesora: Dra. Graciela Requena Cabral, con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulada: **“Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recopilación de cantos”** de la bachiller: **Greycy Luzbely Meza Agüero**, conducente a la obtención del Título Profesional de Licenciado en Educación, Especialidad: Inicial y Puericultura.]

Se dio inicio al acto académico de sustentación invitando a la candidata a hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar preguntas y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por la candidata. Luego se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Candidata-(a): **Bach.: Greycy Luzbely Meza Aguero**

CALIFICACIÓN	ESCALAS			MÉRITO
	Vigesimal	Líteral	Cualitativa	
APROBADO	17	B+	Muy bueno	Sobresaliente

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el presidente del jurado invitó a la candidata a ponerse en pie, para recibir la evaluación final y concluir con el acto académico de sustentación, procediéndose a registrar las firmas respectivas.

“SUSTENTACIÓN REALIZADA BAJO LA MODADIDAD VIRTUAL SINCRÓNICA”



Dra. Melva Hernández García
Presidente



Mg. Jaimin Murillo Anton
Secretaria



Dra. Gabriela Requena Cabral
Asesora



Greycy Luzbely Meza Agüero
Candidata

Tabla de contenido

Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recopilación de cantos.....	6
Resumen	6
Abstract	7
Keywords: Cultural preservation, Ashaninka traditional songs, Ancestral knowledge, Language conservation.....	8
Introducción	8
Importancia de la Conservación de las Lenguas Indígenas:	11
Diversidad de Lenguas Originarias en el Perú:	11
Importancia de la Tradición Oral en la Cultura Indígena:	12
Sabios y Sabias como Agentes de Transmisión Cultural:	12
La Lengua como Elemento de Identidad:	12
Importancia de las Canciones Infantiles:	13
Importancia de Conocer la Lengua en su Conjunto:.....	13
Recopilación de Cantos Tradicionales en Puerto Bermúdez:.....	13
Metodología	14
Categorías y resultados	17
Preservando la Identidad Cultural: Lengua Ashaninka en Puerto Bermúdez..	17
Cantos Tradicionales en Comunidades Indígenas: Significado y Evolución ...	17

Cantos Tradicionales en Comunidades Multiculturales: Perspectivas y Valores	19
Impacto de los Cantos Tradicionales en la Educación y la Identidad Cultural en Comunidades Multiculturales.....	21
Canciones Tradicionales para la Educación y la Preservación Cultural en Niños	22
Cambio generacional en la práctica de los cantos tradicionales	23
Discusión de Resultados	25
Consideraciones finales.....	28
Referencias	29
Anexos.....	30

Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recopilación de cantos

Revaluating the native language of the Puerto Bermúdez District through the compilation of songs.

Greycy Luzbely Meza Agüero

Universidad Peruana Unión, Facultad de Ciencias Humanas y Educación

Resumen

Revalorando la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recopilación de cantos; aborda la creciente preocupación por la preservación de las lenguas originarias y tradiciones culturales en el contexto de la globalización. Enfocándose en los cantos tradicionales en el idioma Ashaninka en el distrito de Puerto Bermúdez, Perú, el estudio emplea un enfoque cualitativo y un diseño etnográfico. A través de entrevistas semiestructuradas, se recopilaron cantos en la lengua materna, destacando su papel crucial en la transmisión de la historia, valores culturales y memoria colectiva. Sin embargo, se identifica una preocupante pérdida de conocimiento y desinterés entre la nueva generación hacia la práctica de la lengua y las tradiciones culturales. Se destaca la importancia de los ancianos como depositarios del conocimiento cultural, proponiendo que desempeñen un papel activo en la promoción de la educación y revitalización de los cantos tradicionales. Además, se sugiere la creación de un registro oficial de los cantos y sus intérpretes, así como la difusión a través de materiales educativos. El estudio subraya la necesidad de preservar y

revitalizar los cantos tradicionales de Puerto Bermúdez, planteando desafíos y estrategias futuras para garantizar la perdurabilidad de esta valiosa herencia cultural en las generaciones venideras.

Palabras clave: *Preservación cultural, Cantos tradicionales Ashaninka, Conocimientos ancestrales, Conservación del idioma*

Abstract

Revaluing the Native Language of Puerto Bermúdez District through the "Compilation of Songs" addresses the growing concern for the preservation of native languages and cultural traditions in the context of globalization. Focusing on traditional songs in the Ashaninka language in the district of Puerto Bermúdez, Peru, the study employs a qualitative approach and an ethnographic design. Through semi-structured interviews, songs were gathered in the native language, emphasizing their crucial role in transmitting history, cultural values, and collective memory. However, a concerning loss of knowledge and disinterest among the new generation towards language practice and cultural traditions is identified. The importance of elders as custodians of cultural knowledge is emphasized, proposing an active role for them in promoting education and revitalizing traditional songs. Additionally, the creation of an official registry of songs and their performers is suggested, along with dissemination through educational materials. The study underscores the need to preserve and revitalize traditional songs in Puerto Bermúdez, presenting challenges and future strategies to ensure the sustainability of this valuable cultural heritage for future generations.

Keywords: *Cultural preservation, Ashaninka traditional songs, Ancestral knowledge, Language conservation.*

Introducción

La preservación y recuperación de las lenguas originarias de los pueblos amazónicos y andinos es una tarea desafiante y crucial en la actualidad. La desaparición gradual de estas lenguas y sus prácticas culturales asociadas no solo afecta al Perú, sino que es un problema que abarca varios países de América. Minnie (Cojti & Portalewska, 2020), directora del Programa de Pueblos Indígenas y Tradicionales en Virginia, Estados Unidos, enfatiza la importancia de estas lenguas al afirmar que "constituyen la trama de los sistemas de conocimientos mediante los cuales estos pueblos forman un todo con la tierra y son cruciales para su supervivencia. El futuro de los jóvenes depende de ellas.

En Perú, un país caracterizado por su diversidad cultural y lingüística, el idioma predominante es el castellano. Sin embargo, existe una población significativa, incluyendo niños y niñas, que todavía habla su lengua materna indígena u originaria. Este hecho plantea una pregunta apremiante: ¿Cuál es nuestro desafío frente a la disminución de la práctica del uso de las lenguas originarias?

La Ley N° 29735 "Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú" reconoce el derecho a la Educación Intercultural Bilingüe, permitiendo que los educandos indígenas aprendan a

leer y escribir en su lengua materna y en castellano. Esto contribuye a fortalecer los conocimientos y prácticas ancestrales a través de los sabios y sabias de la comunidad.(Congreso de la republica del Peru, 2011)

El Decreto Supremo Política Nacional de Lenguas (Decreto Supremo 005-2017) subraya la importancia de preservar las costumbres y tradiciones de los pueblos originarios, incluyendo sus lenguas. En este contexto, el distrito de Puerto Bermúdez, hogar de diversos pueblos originarios como los Yaneshas, Ashaninkas, Asheninkas y Shipibos-conibos, no es ajeno a la necesidad de preservar su herencia cultural. La pregunta que surge es: ¿Qué podemos hacer para rescatar la herencia cultural de Puerto Bermúdez?(FAU, 2021)

Esta investigación tiene como objetivo principal preservar y recuperar la lengua originaria de Puerto Bermúdez a través de los cantos tradicionales en la educación inicial. Se busca colaborar con los conocedores de la lengua y las prácticas culturales locales para recopilar y transmitir estas enseñanzas, lo que contribuirá a mantener viva la lengua y la cultura ancestral en el distrito.

La investigación se centrará en el pueblo Ashaninka, que habita principalmente en el distrito de Puerto Bermúdez, en la provincia de Oxapampa, departamento de Pasco. Esta comunidad posee una rica herencia cultural, que incluye su lengua Ashaninka. Sin embargo, se ha observado un declive en la práctica de estas

costumbres y el uso de la lengua materna, especialmente entre las generaciones más jóvenes.

Este proyecto busca recopilar cantos en idioma Ashaninka como una estrategia para preservar y recuperar la lengua originaria de Puerto Bermúdez. La eficacia de este proyecto radica en la revaloración de la lengua originaria del distrito a través de los cantos tradicionales, involucrando a los conocedores locales como custodios de este invaluable patrimonio cultural.

La presente investigación se llevará a cabo en el distrito de Puerto Bermúdez, hogar de los Ashaninkas, y será de vital importancia para garantizar la preservación y revitalización de una parte esencial de la herencia cultural de esta comunidad. Marco Teórico:

Desaparición de las Lenguas Originarias:

La preocupante desaparición de las lenguas originarias es un tema que ha cobrado relevancia en los últimos años. (Alejandro et al., n.d.) destacan que, al igual que la desaparición de especies y sistemas políticos, la rápida desaparición de las culturas indígenas es evidente. Esto incluye la pérdida de prácticas de lenguaje y la transmisión oral. (Poloche, 2012) señala que esta pérdida tiene un impacto negativo en los pueblos originarios y su cultura, ya que la transmisión oral es esencial para la preservación de sus conocimientos y tradiciones.

Importancia de la Conservación de las Lenguas Indígenas:

Alejandro & Peláez (2006) resaltan que la conservación de las lenguas indígenas es de vital importancia en la era moderna, ya que está relacionada con la preservación de las culturas, conocimientos y prácticas ancestrales. En este sentido, es esencial revalorar y fortalecer estas lenguas, ya que representan la riqueza cultural y el patrimonio de los pueblos indígenas. (Educación, 2018) destaca que la lengua originaria, en este caso, el Ashaninka, está reconocida y debe ser practicada por el pueblo como parte de su identidad y herencia cultural.

Diversidad de Lenguas Originarias en el Perú:

El Perú es un país pluricultural y multilingüe con una gran diversidad de pueblos originarios. Según (Educación, 2018), existen 55 pueblos originarios que hablan 47 lenguas originarias en el país. A pesar de esta diversidad, el pueblo Ashaninka en el distrito de Puerto Bermúdez, que cuenta con una población considerable de hablantes de su lengua materna, está experimentando una disminución en la práctica de su lengua.

Educación Intercultural Bilingüe y Revalorización de Lenguas Originarias:

El Ministerio de Educación promueve la revalorización de las lenguas originarias a través de la Educación Intercultural Bilingüe. Esta política busca formar ciudadanos que participen en la construcción de una sociedad democrática y plural. La promoción de la lengua materna en el contexto educativo mejora la calidad de enseñanza y

aprendizaje. Por lo tanto, es fundamental difundir, revalorar y fortalecer la lengua originaria Ashaninka.

Importancia de la Tradición Oral en la Cultura Indígena:

Según el Reglamento de la Ley N° 29735 (*Plan de Consulta Reclamato de La Ley de Lenguas.Pdf*, n.d.), las tradiciones y expresiones orales son fundamentales para la transmisión de conocimientos, valores culturales y la memoria colectiva de los pueblos indígenas u originarios. La tradición oral abarca una amplia variedad de formas habladas, como cantos, cuentos, leyendas y poemas. Esta tradición es esencial para mantener viva la cosmovisión y la cultura de los pueblos.

Sabios y Sabias como Agentes de Transmisión Cultural:

Nicahuate (2007) y Moncayo, Cahuazhun (2017) resaltan el papel fundamental de los sabios y sabias como agentes socializadores y mediadores en la transmisión de conocimientos culturales. La lengua es el elemento primordial para la transmisión de la cultura de los pueblos, y su práctica es esencial para preservar la historia de la comunidad.

La Lengua como Elemento de Identidad:

González González & Santiago (2005) y Limas (2005) enfatizan que la lengua es un elemento identitario esencial y un pasaporte de pertenencia a la comunidad. Quienes no la hablan pueden experimentar diferencias y rechazo. Por lo tanto, la

preservación de la lengua es una tarea no solo para la educación bilingüe intercultural, sino para toda la sociedad y el gobierno.

Importancia de las Canciones Infantiles:

Las canciones infantiles desempeñan un papel clave en el desarrollo de los niños y niñas, promoviendo habilidades sociales, comunicación y aprendizaje. Martínez (2016) destaca la importancia de las canciones para los niños y niñas.

Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas: (Civallero, 2006) menciona la creación del Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias (RENITLI) mediante el Decreto Supremo N° 002-2015-MC. Este registro incorpora a intérpretes y traductores acreditados para la prestación de servicios en lenguas indígenas u originarias.

Importancia de Conocer la Lengua en su Conjunto:

Zumaeta (2018) destaca la importancia de comprender la lengua en su totalidad, tanto en la expresión oral como en la escritura, para preservarla adecuadamente.

Recopilación de Cantos Tradicionales en Puerto Bermúdez:

En el Distrito de Puerto Bermúdez, la recopilación de cantos tradicionales representa una contribución valiosa para la preservación y recuperación de la lengua indígena u originaria Ashaninka. Este proceso se basa en la colaboración de sabios y sabias locales que poseen conocimientos fundamentales.

Objetivo de la investigación:

"Estudiar la preservación de la lengua Ashaninka y el cambio generacional en la práctica de los cantos tradicionales en Puerto Bermúdez."

"¿Cómo se está llevando a cabo la preservación de la lengua Ashaninka y cuál es el impacto del cambio generacional en la práctica de los cantos tradicionales en Puerto Bermúdez?"

Metodología

Diseño Metodológico:

La investigación se basa en un enfoque cualitativo, caracterizado por su naturaleza inductiva y la utilización de métodos de recolección de datos no estandarizados ni predeterminados por completo. Este enfoque se emplea para abordar la escasez de estudios sobre los cantos tradicionales en el idioma Ashaninka.(Carlos Quecedo, 2002)

Diseño Muestral de la Investigación:

El diseño de la investigación es de tipo etnográfico, enfocándose exclusivamente en el distrito de Puerto Bermúdez y, más específicamente, en el pueblo Ashaninka. Este enfoque etnográfico busca comprender las cualidades distintivas del grupo y su cultura. El objetivo es analizar y revalorar la lengua originaria del Distrito de Puerto Bermúdez a través de la recolección de cantos tradicionales.

Técnicas de Recolección de Datos:

Las técnicas primordiales empleadas para la recopilación de datos se centraron en la realización de entrevistas semiestructuradas con los sabios y sabias del distrito de Puerto Bermúdez, con el propósito específico de recabar los cantos tradicionales. Estas entrevistas se llevaron a cabo de manera detallada, siendo registradas mediante grabaciones y, siempre que fue factible, transcritas de forma oral y escrita para preservar fielmente la riqueza cultural transmitida. Además, se implementó la elaboración de un cancionero que comprendía los cantos recopilados. Este proceso implicó el uso de materiales convencionales como cuadernos y lapiceros, proporcionando una plataforma tangible para preservar y compartir la herencia musical de Puerto Bermúdez. Estas técnicas, combinadas, permitieron una documentación comprehensiva y auténtica de los cantos tradicionales, contribuyendo a la preservación y difusión efectiva de esta importante expresión cultural. Procedimiento de Recolección de Datos:

Para llevar a cabo una investigación exhaustiva sobre la historia y el idioma originario del distrito, se llevó a cabo un proceso sistemático de recopilación de material. En primer lugar, se exploraron diversas fuentes bibliográficas, incluyendo Google Académico y Elsevier, para obtener una base sólida de información. Además, se realizó una consulta directa a los pobladores locales con el fin de identificar materiales locales que pudieran contener datos relevantes sobre la historia y las fuentes relacionadas con el idioma originario. Para complementar estos esfuerzos, se llevaron a cabo indagaciones a través de visitas a los conocedores locales, centrándose especialmente en la recolección de cantos en la lengua materna del distrito. Toda la información recopilada se registró de manera detallada en un cuaderno

de campo. Con el objetivo de difundir y preservar esta valiosa información, se procedió a la elaboración de material educativo, incluyendo un cancionero. Además, se obtuvieron artículos e información geográfica de la zona de Puerto Bermúdez desde diversas fuentes en línea, consolidando así una perspectiva completa y bien fundamentada

Trabajo de campo

Durante el trabajo de campo en el distrito de Puerto Bermúdez, se llevaron a cabo diversas actividades para recopilar datos esenciales. En primer lugar, se recabaron detalles sobre la zona mediante la revisión de mapas y croquis proporcionados por la municipalidad local. Además, se estableció contacto con los sabios y sabias del distrito, quienes desempeñan un papel fundamental en la preservación de la cultura local. A través de entrevistas, se recopilaron cantos tradicionales, documentando el proceso mediante grabaciones y fotografías como evidencia visual. La transcripción de las canciones se registró minuciosamente en el cuaderno de campo. Para enriquecer aún más la comprensión, se solicitó a los sabios y sabias que compartieran no solo los ritmos y melodías de cada canto, sino también sus significados culturales. Como resultado final de este proceso, se elaboró un cancionero en formato PDF, preparado para su presentación posterior y la correspondiente adjunción de material recopilado. Este enfoque integral garantizó la recopilación exhaustiva y la preservación adecuada de los cantos tradicionales en el contexto de Puerto Bermúdez.

Categorías y resultados

Preservando la Identidad Cultural: Lengua Ashaninka en Puerto Bermúdez

Este concepto de investigación cualitativa se enfocaría en explorar y comprender las actividades que se llevan a cabo para conservar y revitalizar la lengua originaria en el distrito de Puerto Bermúdez, centrándose en las perspectivas de diversos actores involucrados, como docentes, estudiantes, miembros de la comunidad y autoridades educativas. El estudio buscaría identificar las estrategias utilizadas, las experiencias compartidas y los desafíos enfrentados en el proceso de preservación de la lengua originaria Ashaninka/Asheninka en la región.

El investigador (Castilla, 2022) en su artículo científico aborda la crisis en la identidad cultural de los pueblos originarios y afrodescendientes en Centroamérica en el contexto de la modernidad y la formación de estados modernos en la región. Se examina la disminución de la población, la pérdida de territorios históricos, el empobrecimiento y la falta de reconocimiento constitucional y legal por parte de los Estados centroamericanos como factores que contribuyen a esta situación. El estudio destaca la importancia de preservar las identidades culturales milenarias de los pueblos originarios y las históricas de los pueblos afrodescendientes, y plantea estos desafíos como cuestiones fundamentales para los países de Centroamérica.

Cantos Tradicionales en Comunidades Indígenas: Significado y Evolución

Esta categoría refleja el enfoque central del artículo en los cantos tradicionales en estas comunidades, explorando su significado cultural, su relación con la naturaleza y cómo han evolucionado con el tiempo, como parte del análisis de las entrevistas de encontraron algunos hallazgos que aborda la cuestión de los cantos tradicionales en las comunidades indígenas. Los entrevistados ofrecen diversas perspectivas sobre el significado y el propósito de estos cantos en sus respectivas culturas. Los cantos tradicionales se utilizan principalmente para expresar gratitud y respeto hacia la naturaleza, incluyendo la madre tierra, los animales, los ríos y otros elementos naturales. También desempeñan un papel crucial en eventos importantes como matrimonios y celebraciones religiosas. Sin embargo, los entrevistados señalan un cambio en las prácticas culturales, ya que algunas generaciones más jóvenes han adoptado estilos de canto occidentales en lugar de mantener las tradiciones ancestrales. Este artículo busca comprender en profundidad el papel de los cantos tradicionales en estas culturas y cómo han evolucionado a lo largo del tiempo, proporcionando una visión enriquecedora de la importancia cultural y espiritual de estos cantos.

(Paco Aquisé & López Rojas, 2019) En el contexto peruano, la investigación centrada en la revitalización de las lenguas originarias de las comunidades amazónicas y andinas sigue presentando notables desafíos, particularmente en lo que respecta a aquellas que se encuentran en peligro de extinción. Se postula que una estrategia viable para su recuperación podría residir en el empleo de canciones tradicionales. Por esta razón, el presente estudio se enmarca en el paradigma cualitativo y se apoya en un enfoque documental, con el propósito de analizar si las canciones tradicionales

pueden efectivamente desempeñar un papel crucial en la recuperación de la lengua asháninka. Los resultados obtenidos revelan que las canciones tradicionales ostentan una arraigada conexión en la psique y el espíritu de las personas, además de constituir un componente cultural y lingüístico sólido, ya que sirven como vehículos para expresar diversas experiencias. Estas canciones también funcionan como herramientas de aprendizaje que se emplean en múltiples etapas de la vida, inclusive desde la primera infancia. En concordancia, se constata que las canciones tradicionales poseen un papel fundamental en el proceso de revitalización de la lengua asháninka, particularmente cuando se implementan en entornos educativos. Estas pueden ser aplicadas en diversos momentos de la enseñanza y en diferentes niveles escolares, constituyendo así una valiosa herramienta para promover la recuperación de esta lengua originaria.

Cantos Tradicionales en Comunidades Multiculturales: Perspectivas y Valores

Este estudio cualitativo, se centra en la comprensión de las preferencias y significados asociados con los cantos tradicionales en comunidades indígenas y afrodescendientes. A través de entrevistas con miembros de estas comunidades, se exploran las variadas perspectivas en torno a los tipos de cantos tradicionales que son más valorados y transmitidos. Las respuestas reflejan una rica diversidad cultural, incluyendo cantos dedicados a la naturaleza, al agradecimiento por buenas cosechas, a la luna y al sol, así como cantos relacionados con la pesca y las comidas típicas. También se abordan las dinámicas cambiantes en la práctica de los cantos tradicionales, en particular, la influencia de la cultura occidental en la música y la

preocupación por la pérdida de conocimientos y valores tradicionales. El estudio ofrece una visión profunda de la importancia de estos cantos en la identidad cultural de estas comunidades y su papel en la transmisión de conocimientos ancestrales.

(Yela, 2020) En el contexto de Santiago de Cali, una ciudad con una rica diversidad cultural que abarca una amplia gama de expresiones musicales, este estudio se enfoca en la exploración de la enseñanza de músicas tradicionales en las clases de música. El objetivo principal de esta investigación fue identificar cuántos docentes incorporan música tradicional en sus prácticas pedagógicas y examinar los géneros y repertorios que utilizan con este propósito, al tiempo que se busca comprender sus enfoques epistemológicos, conceptuales y propuestas educativas. Este estudio adopta un enfoque cualitativo con un diseño descriptivo, empleando una herramienta de investigación que consta de preguntas abiertas y cerradas. La población objeto de estudio está conformada por profesores de música en instituciones educativas públicas de la ciudad de Cali, Colombia. Los resultados de la investigación indican que todos los docentes incluyen la enseñanza de músicas tradicionales en sus clases, haciendo uso de canciones folclóricas y ritmos populares como una estrategia para enriquecer el patrimonio cultural de sus estudiantes y fomentar un mayor sentido de identidad y pertenencia en ellos.

Impacto de los Cantos Tradicionales en la Educación y la Identidad Cultural en Comunidades Multiculturales

Los cantos tradicionales, en el contexto de esta investigación, ejercen una profunda influencia en los niños de las comunidades estudiadas. Los cantos no solo preservan la lengua y la identidad cultural de estas comunidades, sino que también tienen un impacto significativo en el aprendizaje de los estudiantes. A través de los cantos, se promueve la comunicación oral y la lectura, y se crea una conexión más profunda con la cultura y las tradiciones de los ancestros. Los cantos tradicionales no solo son una forma de expresión artística, sino también una herramienta efectiva para transmitir conocimientos y valores culturales a las generaciones más jóvenes. Además, los cantos fomentan la apreciación de la cultura propia en contraste con la cultura occidental y ayudan a los niños a comprender y valorar la importancia de su herencia cultural. La investigación arroja luz sobre cómo los cantos tradicionales desempeñan un papel fundamental en la educación y la preservación de la identidad cultural en estas comunidades multiculturales.

(Yucra, 2020) En contraste con los resultados de otros estudios, la investigación actual sobre la música y el canto tradicional en la comunidad de Tira cancha, provincia de Calca, región del Cusco, destaca la importancia de la música local como vehículo para expresar vivencias y sentimientos arraigados en la cultura de la comunidad. A diferencia de algunos hallazgos previos que podrían haber subestimado el valor de la música tradicional en el contexto local, nuestro estudio resalta cómo estas expresiones musicales desempeñan un papel fundamental en la vida cotidiana de la comunidad, al

reflejar su conexión con la naturaleza, la agricultura y otros aspectos de su entorno. Este enfoque etnográfico cualitativo permite una comprensión más profunda de la música y el canto tradicional como un legado cultural que enriquece la identidad de la comunidad.

Canciones Tradicionales para la Educación y la Preservación Cultural en Niños

El concepto a partir de esta entrevista podría ser el siguiente: "Las canciones tradicionales que pueden enseñarse a los niños son piezas breves y dinámicas que abordan temas relacionados con la naturaleza, el medio ambiente, las comidas típicas y la cultura local. Estas canciones cumplen un papel fundamental en la preservación de la lengua originaria y la identidad cultural de las comunidades. Al adaptarse a la edad y nivel de los niños, estas canciones facilitan su aprendizaje y desarrollo, promoviendo la comunicación oral y escrita. Además, a través de las canciones, los niños pueden aprender sobre la flora, fauna, tradiciones y valores de su entorno, lo que contribuye a su educación y al fortalecimiento de su identidad cultural.

(Valcarcel et al., 2020) presenta su tesis bajo el marco de la educación intercultural. Para ello, se examinaron publicaciones recientes de los últimos veinticinco años procedentes de Europa, Norteamérica y Latinoamérica, con especial énfasis en los países andinos como Perú, Colombia, Chile y Argentina. La primera sección del trabajo aborda la cuestión de la consolidación de la identidad cultural en la educación primaria a través de la música, explorando conceptos clave como el enfoque intercultural en la educación, la interculturalidad, la comunicación y el currículo, así como la construcción de la identidad cultural en entornos escolares, la función

comunicativa de la música y la música andina como herramienta intercultural. En la segunda parte, se examinan las propuestas didácticas para la educación musical en la primaria, haciendo especial hincapié en la educación musical intercultural y el papel del docente en este contexto. Finalmente, el estudio se enfoca en las propuestas de educación musical intercultural en escuelas primarias de Argentina, Chile, Colombia y Perú. Como conclusión, se resalta la importancia de formar individuos reflexivos y críticos frente a la hegemonía social predominante, con el objetivo de fomentar sociedades interculturales. Sin embargo, se constata que, a pesar de estas demandas, las propuestas de educación musical que emplean la música andina como medio para promover la identidad cultural son limitadas o presentan debilidades en su implementación efectiva.

Cambio generacional en la práctica de los cantos tradicionales

Este hallazgo sugiere que algunas generaciones más jóvenes están adoptando estilos de canto occidental en lugar de mantener las tradiciones ancestrales en las comunidades estudiadas. Este cambio en las prácticas culturales puede tener un impacto en la preservación de los cantos tradicionales y, por lo tanto, en la identidad cultural de estas comunidades. Este hallazgo podría dar lugar a una reflexión más profunda sobre cómo las comunidades están abordando el desafío del cambio generacional en la práctica de los cantos tradicionales y qué estrategias podrían utilizarse para mantener viva esta tradición.

Además, podrías considerar explorar más a fondo los motivos detrás de este cambio generacional y cómo la influencia de la cultura occidental está afectando la transmisión de conocimientos y valores tradicionales. También podría ser interesante investigar si existen esfuerzos por parte de las comunidades para preservar y revitalizar los cantos tradicionales en respuesta a este cambio generacional.

(Mejía-Arauz et al., 2013) El artículo presenta los hallazgos de una investigación enfocada en el análisis de la participación colaborativa y el proceso de aprendizaje de niñas y niños pertenecientes a una comunidad p'urhépecha en el contexto de las actividades cotidianas llevadas a cabo en sus respectivas familias. En este estudio, se plantea la hipótesis de que los padres desempeñan un papel crucial al guiar y fomentar estas formas de participación, influenciados por sus propias concepciones acerca de cuáles actividades son relevantes para el desarrollo de sus hijos. Los resultados obtenidos a través de entrevistas realizadas a padres con diversas experiencias educativas, que varían desde aquellos con una limitada experiencia escolar hasta aquellos con una amplia trayectoria en relación con la institución educativa, ponen de manifiesto diferencias culturales dentro de la comunidad, así como cambios generacionales que influyen en la participación de los hijos en actividades colaborativas. Estas diferencias y transformaciones culturales y generacionales tienen un impacto significativo en el desarrollo de los niños, ya que influyen en su rol como miembros activos que contribuyen tanto a sus familias como a la comunidad en su conjunto.

Discusión de Resultados

Relevancia de los Cantos Tradicionales Ashaninka:

Se observó que los cantos tradicionales en el idioma Ashaninka siguen siendo de gran importancia para la cultura y la identidad del pueblo Ashaninka en Puerto Bermúdez. Estos cantos representan una forma valiosa de transmitir la historia, los valores culturales y la memoria colectiva de la comunidad.

Los sabios y sabias del distrito desempeñan un papel crucial como agentes de transmisión de estos cantos, lo que destaca la importancia de su participación en la preservación de la lengua y la cultura.

Pérdida de Conocimientos y Desinterés en la Nueva Generación:

Se evidenció una preocupante pérdida de conocimientos y la práctica de los cantos tradicionales entre la nueva generación en Puerto Bermúdez. Muchos jóvenes y niños ya no muestran interés en la lengua Ashaninka y en las tradiciones culturales.

Este hallazgo plantea el desafío de cómo revitalizar y transmitir estos cantos a las generaciones más jóvenes para evitar su pérdida.

Educación y Revaloración Cultural:

Se destaca la importancia de la educación intercultural bilingüe promovida por el Ministerio de Educación en el Perú. Esta política busca formar a niños, niñas y jóvenes de pueblos originarios, fomentando el uso de su lengua materna. Esta estrategia puede desempeñar un papel fundamental en la revalorización de la lengua Ashaninka.

Los sabios y sabias, como portadores de conocimiento cultural, pueden desempeñar un papel activo en la educación intercultural bilingüe al transmitir sus cantos y sabiduría.

Necesidad de un Registro y Difusión de Cantos:

Se sugiere la creación de un registro oficial de los cantos tradicionales en Ashaninka y de sus intérpretes, como se menciona en el Decreto Supremo N° 002-2015-MC. Esto contribuiría a preservar y difundir este valioso patrimonio cultural.

La difusión de estos cantos a través de materiales educativos, como el cancionero en formato PDF, puede ser una estrategia efectiva para su revitalización.

Retos Futuros:

La discusión de resultados también debe abordar los desafíos que enfrenta la preservación de los cantos tradicionales Ashaninka en el futuro. Esto incluye la necesidad de involucrar a la comunidad en su conjunto, así como la colaboración con instituciones y organizaciones para garantizar la sostenibilidad de estos esfuerzos.

La participación activa de la juventud en la revitalización de los cantos tradicionales es esencial para asegurar la continuidad de esta práctica cultural en las consideraciones finales de este estudio cualitativo enfocado en la preservación y recuperación de la lengua originaria de Puerto Bermúdez a través de cantos tradicionales en la educación inicial, es crucial resaltar la importancia de estas prácticas culturales en la identidad del pueblo Ashaninka y en la transmisión de su rica herencia cultural. Los resultados muestran que los cantos tradicionales desempeñan un papel

fundamental en la preservación de la historia, valores culturales y memoria colectiva de la comunidad Ashaninka.

Sin embargo, el estudio también pone de manifiesto la preocupante pérdida de conocimientos y el desinterés de la nueva generación por practicar la lengua y las tradiciones culturales. Esto subraya la urgencia de tomar medidas concretas para revitalizar estas prácticas culturales y garantizar que perduren en las generaciones venideras.

La política de educación intercultural bilingüe promovida por el Ministerio de Educación se presenta como una estrategia clave para revalorizar la lengua Ashaninka. La participación activa de los sabios y sabias, como portadores de conocimiento cultural, es fundamental para el éxito de esta educación y la revitalización de los cantos tradicionales.

Se recomienda la creación de un registro oficial de los cantos tradicionales y sus intérpretes, así como la difusión de estos cantos a través de materiales educativos. La participación activa de la juventud es esencial para garantizar la continuidad de esta práctica cultural y su integración en la vida cotidiana de la comunidad.

En última instancia, este estudio destaca la necesidad apremiante de rescatar y preservar la lengua originaria de Puerto Bermúdez y los cantos tradicionales como componentes fundamentales de la identidad cultural del pueblo Ashaninka. La herencia

cultural es un activo valioso que debe ser cuidadosamente protegido y transmitido a las generaciones futuras para enriquecer el patrimonio cultural del Perú y promover la diversidad lingüística y cultural en un mundo cada vez más globalizado.

Consideraciones finales

En las consideraciones finales de este estudio cualitativo enfocado en la preservación y recuperación de la lengua originaria de Puerto Bermúdez a través de cantos tradicionales en la educación inicial, es crucial resaltar la importancia de estas prácticas culturales en la identidad del pueblo Ashaninka y en la transmisión de su rica herencia cultural. Los resultados muestran que los cantos tradicionales desempeñan un papel fundamental en la preservación de la historia, valores culturales y memoria colectiva de la comunidad Ashaninka.

Sin embargo, el estudio también pone de manifiesto la preocupante pérdida de conocimientos y el desinterés de la nueva generación por practicar la lengua y las tradiciones culturales. Esto subraya la urgencia de tomar medidas concretas para revitalizar estas prácticas culturales y garantizar que perduren en las generaciones venideras.

La política de educación intercultural bilingüe promovida por el Ministerio de Educación se presenta como una estrategia clave para revalorizar la lengua Ashaninka. La participación activa de los sabios y sabias, como portadores de conocimiento

cultural, es fundamental para el éxito de esta educación y la revitalización de los cantos tradicionales.

Se recomienda la creación de un registro oficial de los cantos tradicionales y sus intérpretes, así como la difusión de estos cantos a través de materiales educativos. La participación activa de la juventud es esencial para garantizar la continuidad de esta práctica cultural y su integración en la vida cotidiana de la comunidad.

En última instancia, este estudio destaca la necesidad apremiante de rescatar y preservar la lengua originaria de Puerto Bermúdez y los cantos tradicionales como componentes fundamentales de la identidad cultural del pueblo Ashaninka. La herencia cultural es un activo valioso que debe ser cuidadosamente protegido y transmitido a las generaciones futuras para enriquecer el patrimonio cultural del Perú y promover la diversidad lingüística y cultural en un mundo cada vez más globalizado.

Referencias

- Alejandro, S., Eláez, P. A. P., Sabato, E., & Resistencia, L. (n.d.). *Desaparición de las lenguas indígenas*. 275–291.
- Carlos Quecedo, R. C. (2002). Introducción a la metodología de investigación cualitativa. *Revista de Psicodidáctica*, 14, 5–39.
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=739292>
- Castilla, A. A. (2022). Crisis y desafíos en la preservación de la identidad cultural de los pueblos originarios y afrodescendientes de Centroamérica. In *Revista de Fomento Social* (Vol. 77).
<https://orcid>.
- Civallero, E. (2006). *Bibliotecas indígenas y recuperación de idiomas en peligro a través de*

tradición oral. 1–14.

Cojti, A., & Portalewska, A. (2020). *El Correo de la UNESCO*. 2019(1), 16–17.

<https://doi.org/10.18356/a735e13f-es>

Congreso de la republica del Peru. (2011). *Ley de lenguas originarias* (p. 3).

Educación, M. de. (2018). *Lenguas originarias del Perú*. 1(Nº 2019-01892), 354.

FAU, G. P. R. (2021). Política nacional de lenguas originarias, tradición oral e interculturalidad.

Ministerio De Cultura, 401. <https://busquedas.elperuano.pe/normaslegales/decreto-supremo-que-aprueba-la-politica-nacional-de-lenguas-decreto-supremo-n-005-2017-mc-1553001-6/>

Mejía-Arauz, R., Ohrt, U. K., & Correa-Chávez, M. (2013). Transformaciones culturales y generacionales en la participación colaborativa de niñas y niños de una comunidad púrhé pecha. *Revista Mexicana de Investigacion Educativa*, 18(59), 1019–1045.

Paco Aquisé, J. N., & Lopez Rojas, R. A. (2019). *LAS CANCIONES TRADICIONALES COMO Lima - Perú*.

Plan de Consulta Reglameto de la Ley de Lenguas.pdf. (n.d.).

Poloche, N. (2012). La importancia de la tradición oral : El grupo Coyaima - Colombia. *Revista Científica Guillermo de Ockham*, 10(2), 129–143.

<https://www.redalyc.org/pdf/1053/105325282011.pdf>

Valcarcel, C., Alejandra, A., Oliva, B., & Giannina, L. (2020). *Educación musical y expresiones andinas: pensando en consolidar la identidad cultural en primaria*.

Yela, É. D. B. (2020). *La Enseñanza De Las Músicas Tradicionales En Las Instituciones Educativas Oficiales De La Ciudad De Santiago De Cali*. 35(2), 61.

[file:///C:/Users/USER/Downloads/Dialnet-](file:///C:/Users/USER/Downloads/Dialnet-LaEnsenanzaDeLasMusicasTradicionalesEnLasInstituci-7979772.pdf)

[LaEnsenanzaDeLasMusicasTradicionalesEnLasInstituci-7979772.pdf](file:///C:/Users/USER/Downloads/Dialnet-LaEnsenanzaDeLasMusicasTradicionalesEnLasInstituci-7979772.pdf)

Yucra, R. (2020). Diagnóstico De La Música Y La Canción Tradicional Local De La Comunidad De Tiracancha, Provincia De Calca, Región Del Cusco. *Universidad Peruana Cayetano Heredia*, 83.

Anexos

Thank you for submitting the manuscript, "Preservation of Ashaninka Cultural Heritage Through Traditional Songs in Puerto Bermúdez, Peru: A Qualitative Study" to Qualitative Research in Education. With the online journal management system that we are using, you will be able to track its progress through the editorial process by logging in to the journal web site:

Submission URL:

<https://hipatiapress.com/hpjournals/index.php/qre/authorDashboard/submission/13624>

Username: alanias2018

If you have any questions, please contact me. Thank you for considering this journal as a venue for your work.

QRE Editors

Activar Windows

Ve a Configuración para activar Windows.

Research in Education <http://qre.hipatiapress.com>